

民
河
音
樂

顧子仁編

Laurance C. Lo

SONGS OF THE PEOPLE

Songs of the compiled by *people.*

T. Z. KOO

T. Z. Koo,

Compiled by



民衆詩歌集

引言

一民族之文化。常與其音樂有密切關係。是故偉大民族。必有偉大音樂爲其背景。吾人而欲認識一民族之真精神。玩賞其音樂。吟誦其詩歌。實爲最好法門。吾國古樂用意高深。能了解其旨者止極少數人。殊難普及于一般民衆。顧吾民族的音樂爲吾民族文化之所寄托。發揚而光大之。實爲急不容緩之要圖。編者于國樂素鮮研究。惟于旅行南北各地時。見各地莫不有本地風光之歌曲。深覺可愛。輒爲從事採集。就其音調而製爲五線曲譜。繫以適應現代思想之詞句。以便普遍適用。吾國國歌尙未正式規定。愛國歌與民衆詩歌亦頗缺如。苟能因此編之刊行。而引起國內大音樂家創造不朽鉅製之興味。固所大願也。抑有進者。吾國基督教會之需求本色化之詩歌。已非一日。而應者迄今寥寥。致使教會所歌詠者。仍不外他國人心靈中之產物。與吾國人之靈性需要。頗多不相脗合之處。深可歎惜。吾嘗謂吾國教會不欲謀求真正的自立則已。苟其欲之。必自產生本色的詩歌始。是編所列各什。含宗教氣味者雖十不一二。然于此略示端倪。使後起者知所用力。而完成中國教會本色詩歌的大業。則尤所馨香禱祝者也。校刊既竟。特述編纂之旨趣如右。

十七年六月

顧子仁識于滬濱旅次

Preface

Preface. This Volume Represents

This volume represents the effort of an amateur in music to write down some of the more popular songs of his people in a form that will be intelligible to music-lovers all over the world. Music is the language of the heart. It is, therefore, one of the best avenues to the understanding and appreciation of a people. Unfortunately, the musical notation of China is intelligible only to those who have made a special study of it. This book is an attempt, in a very humble way, to overcome this difficulty.

In this collection, the aim is to place before the music-loving public a variety of Chinese songs known widely among our people. The compiler has selected some of his material from Chinese music books. But as most of the old popular songs of China are not written down at all, he has had to depend upon his own travels and pick up what he likes from temples, street-singers, and country folks. One difficulty encountered in this method of collection was that no two persons will sing the same song alike in every detail. He has, therefore, generally selected the version that appeals to his ear the most.

The name of this book is "Songs of the People". Songs of the Chinese people cover a variety of topics. To begin with, the Chinese people are great lovers of the quiet beauty of nature. So many of our songs sing of mountains and running brooks, of moonlit gardens, of the birds and the flowers. Another theme of our peoples' songs is love. But Chinese love songs are different from the love songs of the West. Western love songs express a yearning for the beloved; in China where in the past love came after marriage, the love songs are either expressions of longing for an absent lover, or of yearning for love which has as yet no concrete personification. A third theme represents the laments of young girls who are sold either into domestic slavery or as singing girls. And, finally, the popular legends of the Chinese people provide a background for many folk songs.

The volume opens with an instrumental piece entitled "Plum Blossoms" which was thought to be composed by a romantic Chinese lady of the Sung Dynasty. "Plum Blossoms" contains three movements and a coda. The theme of the first movement is "Green Buds on a Cool Hillside." The theme for the second movement is "Flickering Shadows under the Plum Trees" and "Plum Flowers Profusely Bloom" is the theme for the third movement. The coda which is played fast has for its theme "The Joyous Light of Spring." This piece is a great favorite of Chinese orchestras.

"Plum Blossoms" is followed by a suite of 6 songs taken from the Confucian Temple Music. The first piece is used to welcome the spirits. The second piece opens the sacrifice. The third piece is chanted in the middle of the sacrifice and the fourth piece at the end. The fifth piece is used when the sacrificial feast is being removed and the last piece is a farewell to the spirits. These have the slow chanting nature of Gregorian Church music.

There is also a group of songs in the book which represents different sections of China. Thus Nos. 4, 15, and 16 are better known in North China than in other parts. South China is represented by the song of the "Water Lilies" (No. 13). Nos. 6, 12, and 19 are common airs in East China. "The Five Watches of the Night" (No. 17) is known practically all over China.

The collection also includes a Buddhist chant (No. 9), several romantic love songs (Nos. 3, 7, and 10), a beggar's plaintive wail (No. 18), two wedding chants (Nos. 20A and 20B), an exquisite lullaby (No. 8) etc. "The Ten Sighs" (No. 11) represents that group of pathetic songs which depict the life of girls who have been sold to become singing girls or domestic slaves. No. 5 is a song of the disillusioned person who would like to escape from the busy haunts of men and lead a free untrammelled life close to nature.

The compiler has taken two liberties with the songs he has collected. In China to-day, there is a distinct lack of songs which can be used as popular or patriotic songs suitable for group singing. Therefore in this volume, while preserving faithfully the original airs, he has adapted some of the songs to new words like in Nos. 12, 13, 14, 17, and 21. It is his hope that others will follow this lead and adapt new words to old Chinese songs. Thus a body of popular songs suitable for all occasions will be gradually developed.

A second liberty he has taken is to write a Christian hymn to a Buddhist chant (No. 10). The music used in the Chinese Church to-day is almost entirely Western. By careful selection, many of the old folk songs of China can be adapted for Church use. Perhaps this would be the beginning of Chinese Church music.

Lastly, a word of apology. The accompaniments and harmonies in this book are written by the compiler himself who has never had any training in music. Therefore, he pleads for leniency for all the laws of harmony that he has broken in this collection.

T. Z. Koo.



3 0525 1500 8

913.32
961

I N D E X

No.		Page
1.	梅 花 三 弄 Plum Blossoms	1,2,3
2.	孔 廟 大 成 樂 章 Confucian Temple Music	
	A. 昭 平 之 章 Welcome to the Spirits	4
	B. 宣 平 之 章 The Sacrifice begins	5
	C. 秩 平 之 章 The Sacrifice continues	6
	D. 殺 平 之 章 The Sacrifice ends	7
	E. 筮 平 之 章 The Sacrifice Feast is removed	8
	F. 德 平 之 章 The Departure of the Spirits	9
3.	中 秋 閨 怨 Love's Lament	10
4.	天 下 爲 公 Universal Brotherhood	10,11
5.	板 橋 道 情 Away! Life's cares	12,13
6.	鳳 陽 花 鼓 Song of Fengyang	14,15
7.	思 美 人 Where is my Love?	15
8.	簫 (紫 竹 調) A Chinese Lullaby	16
9.	哈 喇 露 呀 We praise Thee, O God	17
10.	四 季 想 思 A Love Song	18,19,20
11.	歎 十 聲 The Ten Sighs	20,21
12.	壯 哉 五 四 Song of May Fourth	22
13.	大 國 民 A Great People	22,23
14.	美 哉 中 華 O! Beautiful China	23
15.	小 白 菜 The Little White Cabbage	24
16.	蘇 武 牧 羊 Song of Soo Wu	25
17.	愛 國 五 更 Five Watches of the Night	26
18.	乞 丐 自 歎 The Beggar's Wail	27
19.	孟 姜 女 Mong Chiang Nyu	28
20.	望 粧 臺 A Wedding Chant	
	(其 一) (Part I)	29
	(其 二) (Part II)	30,31
21.	我 中 華 China, My Country	32

No. 1 梅花三弄

寒山綠萼 (一弄)
Theme I. Green Buds

Flum Blossoms

Allegro vivace



p *accel. e cresc.*



dolce



珊珊綠影 (二弄)

Theme II. Flickering Shadows



First system of a musical score in G major, 2/4 time. The treble clef part features a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef part provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines. Dynamics include *dim* and *p*.

Second system of the musical score. The treble clef part continues the melodic development. The bass clef part features a more active bass line. Dynamics include *mf* and *spinghilly*.

Third system of the musical score. The treble clef part has a more rhythmic feel. The bass clef part has a steady accompaniment. Dynamics include *pl* and *f*.

Fourth system of the musical score. The treble clef part has a melodic line with some grace notes. The bass clef part has a steady accompaniment. Dynamics include *ff*, *pp*, *rit*, *p*, and *a tempo*.

Fifth system of the musical score. The treble clef part has a melodic line with some grace notes. The bass clef part has a steady accompaniment.

Sixth system of the musical score. The treble clef part has a melodic line with some grace notes. The bass clef part has a steady accompaniment. Dynamics include *pp*.

Seventh system of the musical score. The treble clef part has a melodic line with some grace notes. The bass clef part has a steady accompaniment. Dynamics include *p*, *cresc*, *f*, and *dim*.

Musical score for the first system of "Three Blossoms of Plum" (三叠梅花). The score is in G major and 4/4 time. It consists of a treble staff and a bass staff. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The dynamics are marked as *p*, *mf*, and *rit*, with a tempo change to *slow*.

三叠梅花 (三弄)
 Theme III. In Full Bloom

Musical score for the second system of "Three Blossoms of Plum". The score is in G major and 4/4 time. It consists of a treble staff and a bass staff. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The dynamics are marked as *f* and *ff*.

Musical score for the third system of "Three Blossoms of Plum". The score is in G major and 4/4 time. It consists of a treble staff and a bass staff. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The dynamics are marked as *pp* and *cresc*.

Musical score for the fourth system of "Three Blossoms of Plum". The score is in G major and 4/4 time. It consists of a treble staff and a bass staff. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The dynamics are marked as *f*.

春光好 (尾聲)
 Coda. Joyous Spring Light

Musical score for the fifth system of "Joyous Spring Light". The score is in G major and 4/4 time. It consists of a treble staff and a bass staff. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The dynamics are marked as *mf*, *rit*, and *vivace*.

Musical score for the sixth system of "Joyous Spring Light". The score is in G major and 4/4 time. It consists of a treble staff and a bass staff. The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is in the bass staff. The dynamics are marked as *presto* and *a tempo*.

No. 2 孔 廟 大 成 樂 章

Confucian Temple Music

No. 2 A. 昭 平 之 章

(仰神無舞)

Welcome to the Spirits

Andante

大 哉 孔 子 先 覺 先 知

Detailed description: This system of musical notation is for the first line of the piece. It consists of two staves, a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The tempo marking 'Andante' is written above the treble staff. The lyrics '大 哉 孔 子 先 覺 先 知' are placed between the two staves, with dotted lines indicating the placement of notes.

與 天 地 參 萬 世 之 師

Detailed description: This system of musical notation is for the second line. It consists of two staves, a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The lyrics '與 天 地 參 萬 世 之 師' are placed between the two staves, with dotted lines indicating the placement of notes.

cresc *f* *p*

群 徵 麟 絃 韻 答 金 絲

Detailed description: This system of musical notation is for the third line. It consists of two staves, a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The lyrics '群 徵 麟 絃 韻 答 金 絲' are placed between the two staves, with dotted lines indicating the placement of notes. Dynamic markings 'cresc', 'f', and 'p' are placed above the treble staff.

rit

日 月 既 揭 乾 坤 清 夷

Detailed description: This system of musical notation is for the fourth line. It consists of two staves, a treble clef on top and a bass clef on the bottom. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C). The lyrics '日 月 既 揭 乾 坤 清 夷' are placed between the two staves, with dotted lines indicating the placement of notes. The tempo marking 'rit' is written above the treble staff.

No. 2. B. 宣 平 之 章

(初 獻 有 舞)

The Sacrifice begins

Maestoso *f*

予 懷 明 德 金 聲 玉 振

p *cresc*

生 民 未 有 展 也 大 成

俎 豆 千 古 春 秋 上 丁

dim *p*

清 酒 既 載 其 香 始 升

No. 2 C. 秩平之章

(亞獻有舞)

The Sacrifice continues

Andante Maestoso *f* *dim* *p*

式 禮 莫 愆 升 堂 再 獻

馨 協 蕤 鋪 誠 孚 壘 獻

Adagio *cresc*

肅 肅 雍 雍 譽 髦 斯 彥

f

禮 陶 樂 淑 和 觀 而 善

No. 2 D. 敘 平 之 章

(終 獻 有 舞)

The Sacrifice ends

Andante

自 古 在 昔 先 民 有 作

mf

皮 弁 祭 榮 於 論 思 樂

惟 天 膺 民 惟 聖 時 若

f

彝 論 攸 彼 至 今 木 鐸

No. 2 E. 懿 平 之 章

(做 饌 無 舞)

The Sacrificial Feast is removed

Andante

先 師 有..... 言 祭 則 受..... 福

四 海 饗..... 宮 疇 敢 不..... 肅

禮 成 告..... 徹 毋 疏 毋..... 瀆

樂 所 自..... 生 中 原 有..... 哉

No. 2 F. 德 平 之 章

(送神無舞)

The Departure of the Spirits

Andante

曉 釋 峨 峨 洙 泗 洋 洋

dim.

景 行 行 止 流 澤 無 疆

mf

聿 昭 祀 事 祀 事 孔 明

mf

化 我 蒸 民 育 我 膠 庠

No. 3 中秋閨怨

Love's Lament

agitato

清風 颯 桂 芬 芳 中 秋 月 色 正 淒 涼

cresc *f* *piu mosso*

誰 家 高 唱 鳳 求 凰 出 西 廂 步 河 梁 猶 伴 醉 歌 長

p a tempo *dim* *p* *ff*

勸 郎 莫 貪 野 花 香 思 郎 不 見 奴 心 傷 淚 酒 紅 裳

No. 4 天下爲公

(萬年歡調)

Universal Brotherhood

Slow *dim*

Andante grave

大 道 之 行 也 天 下 爲 公 故 人 不 獨
選 賢 與 能 講 信 修 睦

親其親不獨子其子使老有所終壯有所用幼有所

長矜寡孤獨廢疾者皆有所……養男有分女

有歸貨^力惡其乘於地也^也不必藏於己^也不必藏於己不藏己
力^力惡其不出於身也^也不必爲己^也不必爲己不爲己

是故謀閉而不興盜竊^也亂賊不作^也

外戶不閉^也是爲大同大同

No. 5 板橋道情

Away! Life's cares

老漁翁一釣
老書生白屋

竿靠山崖傍水灣扁舟來往
中說唐虞道古風許多後輩

無牽絆.....沙鷗點點輕波遠.....
高科中.....門前僕從雄如虎.....

..... 荻 港 蕭 蕭 白 晝 寒 高 歌 一 曲
 街 上 旌 旗 去 似 龍 一 朝 勢 落

斜 陽 晚..... 一 霎 時 波 搖 金 影
 成 春 夢..... 倒 不 如 蓬 門 僻 巷

a tempo 暮 接 頭..... 月 上 東..... 山
rit 教 幾 個..... 小 小 蒙..... 童

(一) 左手鑼 右手鼓 手拿着鑼鼓 來唱歌
 (二) 我命苦 真命苦 一生一世... 嫁_{不着}好丈夫
 (三) 我命薄 真命薄 一生一世... 討_{不着}好老婆

別的歌兒 我亦不會唱 軍會唱個 鳳陽歌
 人家丈夫 做官又作府 我家丈夫 軍會打花鼓
 人家老婆 繡花又繡朵 我家老婆 兩隻大花腳

鳳陽歌 唉 唉 唉 呀 副得 鈴鐺一瓢 得 鈴鐺一瓢
 打花鼓 唉 唉 唉 呀 歌兒 鈴鐺一瓢 兒 鈴鐺一瓢
 量量 一尺多 唉 唉 唉 呀

得兒 得兒 得兒 得兒 又 得兒 得兒 得兒 一 瓢

No. 7 思美人

Where is my Love?

Allegro

雨 欲 來 風 瀟 瀟 披 桂 枝 拂 陵 若 繁 英 隕
雲 中 鳥 何 備 備 欲 寄 書 天 路 遙 東 逝 川

鮮 葉 飄 揚 烟 埃 靡 招 搖 激 房 帷 發 綺 綃
不 可 遊 芳 蘭 花 日 夜 凋 掩 瑤 瑟 聞 玉 簫

rit

中 髮 腐 憊 寂 寥 思 美 人 隔 青 霄 水 渺 茫 山 峩 峩
魂 飄 飄 心 搖 搖 望 明 月 歌 且 謠 聊 逍 遙 永 今 宵

No. 8 簫 (紫竹調)

A Chinese Lullaby

Andante

The musical score is written for a single melodic instrument, likely a suona or flute, in a 2/4 time signature with a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Andante'. The score consists of five systems, each with a treble clef staff and a bass clef accompaniment staff. The lyrics are written in Chinese characters below the treble staff.

一 根 紫 竹 直 苗 苗

送 與 寶 寶 做 管 簫 簫 兒 對 正 口

口 兒 對 正 簫 簫 中 吹 出 時 新

調 小 寶 寶 喚 嗚 喚 嗚 學 會

了 了

fine.

No. 9 哈喇嚒呀

We praise Thee, O God.



(一) 衆聖徒 當讚美 主真神 全能天父 獨生子



降生代我等受苦其 功勞偉大 真偉大



副歌 衆聖徒 當讚美主 哈喇嚒呀 哈喇嚒呀 衆聖徒當



讚美救主 哈喇嚒呀 哈喇嚒呀 讚美 主

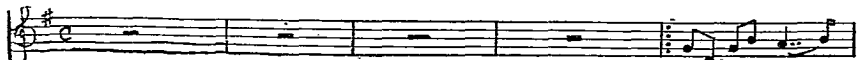


二 衆聖徒 當讚美 主耶穌 我等救主 他尋找我救我
使我罪除盡 其愛真無窮 真無窮 (副歌)

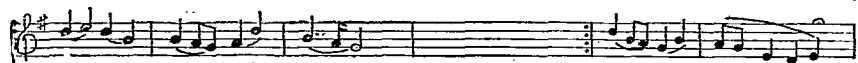
三 衆聖徒 當讚美 因聖靈 充盈我心 他施教訓感化
使我德日增 其恩慈無量 真無量 (副歌)

No. 10 四季想思

A Love Song



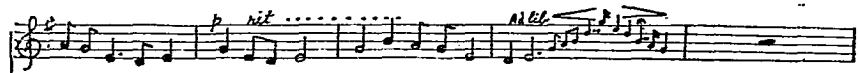
(一) 春季裏
百草呀



想思 豔 陽 天 柳 樹 烟
回 芽 暹 地 鮮



我 郎 呀 一 去 爲 客 在 外 邊 梳 妝 懶 去 打



菱 花 鏡 無 綠 可 憐 奴 打 扮 嬌 容 無 人 見



莫不是 在外別 有個女…… 天仙

忘却了 當初呀 那一段美 良…… 緣 奴的天呀

你是個 年輕 輕的人 怎 肯 就 把…… 良心 變

你是個 少……年……人 怎 肯 就 把…… 良心 變

二 夏季裏 想思 荷花透水香 烏雲呀 蓬鬆 懶去梳妝 熱難當 我郎呀 一去不知在何方 淚似湘江水 點點落胸膛 可憐奴 獨坐涼亭將郎望 無情呀 無緒懶去繡鴛鴦 那一日 回來 皎皎別離腸 奴的天呀 你是個沒良心的人 拆散奴的好鴛鴦 你是個沒良心的人 拆散奴的好鴛鴦

三 秋季裏 想思 丹桂花兒飄 秋蟲呀 叫得 絮絮又叨叨 好心焦 我郎呀 一去路遠又山遙 細雨窗前洒 誰家品玉簫 淒涼人 最怕聽這淒涼調 但聽得 孤雁叫了一聲高 欲寫 一封情書 誰人寄得來到 奴的天呀 奴在這裏來想 你在外面可知道 奴在這裏來想 你在外面 可知道

四 冬季裏 想思 臘梅花兒開 鵝毛呀 片雪 落在地塵埃 冷難耐 我郎呀 一去竟不回來 你在外邊冷 這裏奴掛懷 到曉來 誰替你來鋪與蓋 痴心呀 妄想如奴女裙釵 你忘恩 負義 你是個小郎才 奴的天呀 你若是沒良心 頭上自有青天在 你若是沒良心 頭上自有 青天在

五 四季裏 想思 真正又一年 忽聽呀 門外 好似我郎言 喜連連 輕移呀 細步來到大門前 一見冤家面 雙手扶郎肩 到今朝 我幾見郎金玉面 雙雙呀 對對來至堂前 洗手的 焚香呀 禱告上蒼天 奴的天呀 今日は團圓日 了却奴的想思念 今日は團圓日 了却奴的 想思念

No. 11 歎 十 聲

The Ten Sighs

烟花女子 坐青樓 嘆了第一

聲 思想起 終身的事倚靠 何……人 想爹娘 恨前世

留下我 嬌養……生……成 爲窮苦 賣奴身 註……定 桃花……命……星 丟兒妹 拋父母



- 二 烟花女子坐青樓 嘆了第二聲 別人家 千金兒女 無限恩情 只有我 茶和飯
喫喝無心 登牙床 哭酸辛 到天明 忍氣又吞聲 我本來 今世 舉目無親
這般樣 捱打罵 就是死 死得也難甘
- 三 烟花女子坐青樓 嘆了第三聲 整天的 學彈學唱 好不焦心 學喝酒 學猜拳
不由你身 除此外 學相親 學溫柔 再要學調情 怨蒼天 何以 眼也不睜
到何時 還去了 風流債 脫離烟花門
- 四 烟花女子坐青樓 嘆了第四聲 茶圍裏 面紅耳赤 怕見生人 更怕那 頑皮客
不敢做聲 見了他 問姓名 幾句話 陪着上烟燈 拿籤子 細想 總爲他人
剛逢着 三伏天 一身汗 濕透奴衣襟
- 五 烟花女子坐青樓 嘆了第五聲 酒席上 猜拳行令 裝足精神 奴替客 喝杯酒
暈得頭昏 睡不穩 吐不成 四肢乏 滿身失了勁 勉支撐 假做 十分精神
只怕那 貪杯客 一席酒 胡鬧到五更
- 六 烟花女子坐青樓 嘆了第六聲 比不得 好家好室 夫妻恩情 他不過 拿錢財
來還他心 奴只爲 賣了身 風流事 由得他來行 翻過來 覆去 睡不安寧
五更內 何曾睡 怕的是 父兄來探聽
- 七 烟花女子坐青樓 嘆了第七聲 顧客來 不管老少 一樣成婚 也不問 費與賸
狐搔癩瘋 只要他 金與銀 真恩愛 不在奴的心 一見了 姦漢 吃着一驚
奴待他 情雖好 他終究 沒有好良心
- 八 烟花女子坐青樓 嘆了第八聲 害了病 傷風頭痛 身子難掙 有誰人 請先生
去對藥方 思想起 淚紛紛 誰是奴 知心合意人 一霎時 病重 無人關心
獨睡在 牙床上 一面嘆 一面對孤燈
- 九 烟花女子坐青樓 嘆了第九聲 我自身 無兒無女 怎樣收場 光陰快 容易老
二十幾春 強打扮 假裝成 要上前 又退了幾層 怕只怕 外面 取笑的人
當着面 含羞事 說出去 無處可存身
- 十 烟花女子坐青樓 嘆了第十聲 想從良 事不湊巧 誰來贖身 倘遇見 知心客
救出此門 不貪富 不嫌貧 粗茶飯 也稱奴的心 我自己 只要 有地存身
比只碗 烟花飯 不出頂 勝過好幾分

No. 12 壯 哉 五 四

Song of May Fourth

Grave *f* *legato*

壯 哉 五 四 愛 國 男 兒 流 熱 血 洒 遍 亞 東 大 陸 地

sf *lento pp* *ff*

學 生 志 氣 雄 流 熱 血 壯 哉 五 四

二 壯哉五四 風起雲湧愛國潮 聲討國賊賊膽搖 愛國具同心 驅國賊 壯哉五四

三 壯哉五四 爲國爲民爭正義 軍警刀鎗都不避 精神冠古今 爭正義 壯哉五四

No. 13 大 國 民

A Great People

Spiritoso

中 華 民 國 大 國 民 赫 赫 同 胞 軒 轅 孫 祖 國 流 澤

f *rit*

長 且 深 我 祖 宗 遺 念 久 遠 長 存 保 種 族 保 家 庭

盡我天職 樂獻我身 大國民國 莫忘大敵在前

我軍壯 橫刀向天 人莫當 國民有餘芳

No. 14 美哉中華

O! Beautiful China

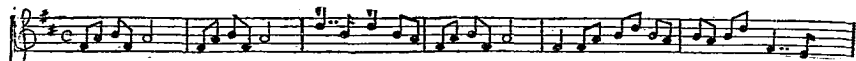
(一) 美哉美哉 中華民國 太平洋濱 亞細亞陸 大江盤旋 高山起伏

寶藏萬千 庶物富足 奮發有為 前途多福 美哉美哉 中華民國

- 二 美哉美哉 中華民族 氣質清明 性情勤樸 前有古人 文明開啓
 後有來者 共和造福 如湧泉源 如升朝旭 美哉美哉 中華民族
- 三 美哉美哉 中華國民 臥薪嘗膽 努力前程 發揮光大 先聖典型
 袞美追歐 新創文明 世界攜手 四海弟兄 美哉美哉 中華民國

No. 15 小白菜

The Little White Cabbage



小白菜 地裏黃 七歲八歲 沒有娘 跟着爹爹 好好兒 勁吧



一個呀兒么 就怕爹爹 娶後娘吧 一個呀兒么 跟起兄弟 比我強



兄弟喫麵 我 姐姐喝湯 拿起筴我 想子我親 娘 親娘想我

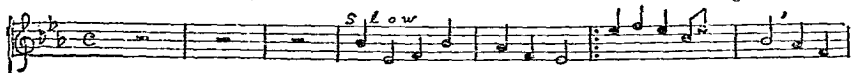


不中用吧 一個呀兒么 我想親娘 日子長吧 一個呀兒么

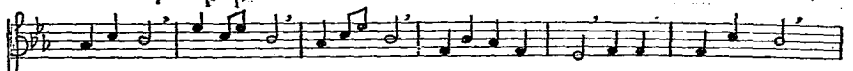
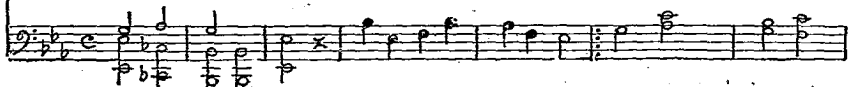


No. 16 蘇武牧羊

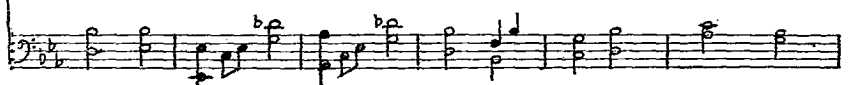
Song of So Wu



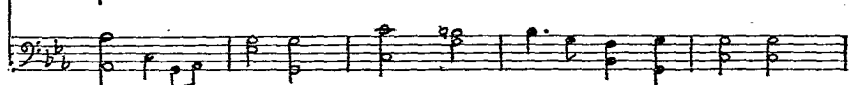
蘇武留胡 節不辱 雪地又冰 天苦了
轉眼北風 吹翠雁



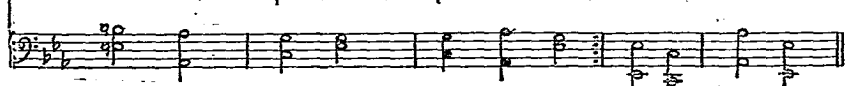
十九年 渴飲 血 饑吞 羶 牧羊北海 邊心存 漢社稷
漢關飛 白髮 娘 望兒 歸 紅妝守空 關三更 同入夢



旌落猶未 還歷盡 難中 難 心如鐵石 堅夜坐
兩地誰夢 誰任海 枯石 爛 大節總不 虧寧教

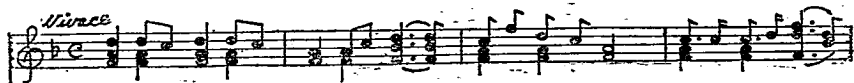


塞上時聽 笳聲入耳 心痛 酸
匈奴驚心 破胆拱服 漢德 威



No. 17 愛國五更

Five Watches of the Night



(一) 一更 一點 月初升 國家真傷心 嗚呀呀得兒



頻年太不平 外禍逼迫 兼內爭 無時停 到! 在呀



國家衰弱甚 嗚呀呀得兒 苦了小百姓.....



二 二更二點月灣灣 救國不能晚 嗚呀呀得兒 先把軍隊散 一年兵費幾千萬
省下來 興教育呀 實業也開辦 嗚呀呀得兒 先把兵來散

三 三更三點月正明 統一最要緊 嗚呀呀得兒 政治才清明 內債多借亂不清
也須整 逢選舉呀 更應守公正 嗚呀呀得兒 國家才振興

四 四更四點月將沉 條約不平等 嗚呀呀得兒 現在應改正 領事裁判權實行
不該應 海關稅呀 也須協同定 嗚呀呀得兒 條約應改正

五 五更五點月落西 同胞快奮起 嗚呀呀得兒 救國應牢記 同心協力自強起
有志氣 努力做呀 希望可預期 嗚呀呀得兒 同胞快奮起

No. 18 乞丐自歎

The Beggar's Wail

Plaintively

Slow

可憐我 同是人 早年爲何
我雖貧 亦國民 早年爲甚

p

不學好 恨煞爹娘 嬌養我 大好光陰 辜負了
不勤工 街日闌長夜 古廟徒曠 奈何 忍饑凍

f

忍恥 偷生 沿門 乞 路人往來 共嬉笑 路人往來
只知 分利 不生 利 社會要我 有何用 社會要我

共嬉笑 寄語 世間 父母 心 教育兒女 在 年少
有何用 寄語 世間 一般 人 工讀原來 應 並重

No. 19 孟姜女

Mong Chiang Nyu



二月杏花暖洋洋 雙雙燕子到南牆 燕窠修得端端正 對對成雙歇在畫梁
 三月桃花是清明 桃紅柳綠是當景 家家填上燒百紙 萬杞良坟上冷清清
 四月薔薇發蠶忙 姑嫂雙雙去採桑 桑籃掛在桑枝上 措措眼淚勒把桑
 五月石榴是黃梅 黃梅發水落下來 家家田中黃秧栽 孟姜女田中草成堆
 六月荷花熱難當 蚊蟲飛來叮胸膛 寧可吃奴子口血 莫叮丈夫萬杞良
 七月鳳仙正秋涼 家家窗前裁衣裳 青紅藍綠都栽到 孟姜女家中是空箱
 八月木樨門前開 孤雁足下帶書回 閑人則說閑人話 那有人兒送衣來
 九月菊花是重陽 重陽美酒菊花香 滿盃斟來奴不喝 無夫飲酒不成雙
 十月芙蓉稻上揚 牽磨攪稻納官糧 家家都有磨來牽 孟姜女家中是空場
 冬月冰凍雪花飛 孟姜女千里送寒衣 前面烏鴉來領路 哭到長城好斷崖
 臘月梅花過年忙 殺猪宰羊鬧洋洋 家家都有猪羊殺 孟姜女家中苦斷腸

No. 20 A. 望 粧 臺

A Wedding Chant (Part I)

Andante

佳 期 會 鼓 樂 喧 趁 此 開 瓊 筵 男 列

左 女 右 邊 詠 霓 裳 揮 五 絃 真 個 別 有 天

…… 禪 忘 是 人 間 何 處 來 嘉 音 喜 鵲

報 平 安 新 郎 新 婦 各 默 默 無 言

No. 20 B. 望 粧 臺

A Wedding Chant (Part II)

Legato

今日聚會 都歡喜 預備新 詩仰穹 蒼高聲

頌惟願 皇天上 帝保佑 永諧琴瑟 同天

地和樂詠 闕雖嘉祥 歌麟趾自此 良緣

起遊並頭 枝連理絲 羅固如膠 漆孝敬

高堂勤定省 同供子職 乃致祥 在 和氣

宜爾家 宜爾室 一家人 俱各彼此

相親相愛 合為一 自此讚美 感謝無朝

夕爾夫 婦自 天命 之

No. 21 我 中 華 (調步滿江紅)

China my Country

Allegro



(一) 錦繡 瀛 邦 亞 洲 東 我 中 華 發 揚 早
 (二) 燦 爛 光 明 展 國 旗 我 中 華 輝 煌 今



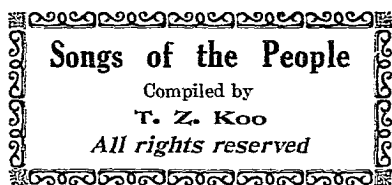
文 物 隆 我 中 華 五 千 餘 載 表 雄 風
 耀 東 西 我 中 華 青 天 白 日 映 晨 曦



族 聯 漢 滿 藏 回 蒙 愛 國 精 神 遠 近 崇 我 中 華
 滿 地 紅 光 利 庶 黎 重 光 日 月 奠 邦 基 我 中 華



中華民國十七年十一月再版



此 有 作 不 翻
書 著 權 許 印

民 間 音 樂

每册實價大洋壹圓

編 輯 者 顧 子 仁

代 售 者 各 大 書 坊



